

# 校園消息 COLLEGE NEWS

## 訃告 Obituary

香港中文大學聯合書院湯若望宿舍首任舍監冀世安神父，於 2013 年 2 月 5 日在香港主懷安息，享年八十歲。

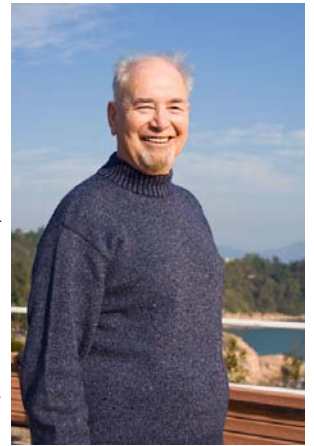
冀世安神父 1932 年出生於愛爾蘭都柏林，畢業於都柏林大學。1958 年加入耶穌會，1964 年成為神父。冀神父在 1958 年到香港，早年曾任教於九龍及香港華仁書院，於 1971 年加入聯合書院擔任湯若望宿舍首任舍監，至 1994 年榮休，其後仍積極支持書院活動。冀神父亦曾為香港電台第四台擔任宗教音樂節目主持。

冀世安神父任職聯合書院二十三年，對書院貢獻良多，為聯合書院的發展，勞心勞力，愛護有嘉，深得同學、教職員及校友愛戴。冀神父之胞妹 Eileen Kane 博士亦曾於 2007 年任聯合書院訪問學人。本院仝人謹向冀神父家人致以深切慰問。

Father Ciaran F Kane, former Director of Adam Schall Residence of United College, The Chinese University of Hong Kong, passed away at the age of eighty on 5 February 2013 in Hong Kong.

Born in Durbin, Ireland in 1932, Father Ciaran F Kane was a graduate of the University College Dublin (National University of Ireland). He entered the Society of Jesus in 1958 and was ordained as a priest in 1964. Father Kane came to Hong Kong in 1958 and was a teacher of the two Wah Yan Colleges in Hong Kong. Father Kane joined United College in 1971 as the founding Director of Adam Schall Residence until his retirement in 1994. His close ties with the College still continued though. He has also worked as an anchor of a religious music programme for RTHK Radio 4.

Throughout his distinguished affiliation with United College in the past decades, Father Kane has made invaluable advice and guidance to the development of the College. He was loved and respected by the College community; his dedication will be forever cherished. Father Kane is survived by his sister, Dr Eileen Kane, who was appointed as United College Resident Fellow in 2007. Our deepest condolences go to Father Kane's family.



## 2012 至 2013 年度獎學金頒獎典禮 2012-2013 Scholarship Presentation Ceremony

本年度書院獎學金頒獎典禮將於 2013 年 3 月 26 日下午 5 時 30 分假香港中文大學邵逸夫堂舉行，並由書院校董會主席張煊昌博士擔任主禮嘉賓。

The 2012-2013 United College Scholarship Presentation Ceremony will be held on 26 March 2013 at 5:30 pm in the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees will be the officiating guest.

## 聯合書院獲書院最高籌款總金額獎 United College Received Best Fundraiser Award – College

香港中文大學五十周年校慶啟動禮·健步行暨嘉年華於 2013 年 1 月 27 日舉行。由聯合書院教職員、校友及學生組成的「聯合書院健步隊」，在是次健步行中籌得的款項為眾書院之冠，並奪得「書院最高籌款總金額獎」。本院同仁謹此向所有捐款人致以謝忱！

The "CUHK 50th Anniversary Kick-off Ceremony, Walkathon and Carnival" was held on 27 January 2013. With the support from College staff, students and alumni, the UC Walkathon Team raised the largest sum of fund among other colleges and won the "Best Fundraiser Award – College". Our warmest thanks to all donors for your generosity and support!



## 聯合書院鼎力支持香港馬拉松 2013

### United College Supported Hong Kong Marathon 2013

香港中文大學金禧馬拉松隊於 2013 年 2 月 24 日參加香港馬拉松 2013。在院長余濟美教授的帶領下，由本院同學及教職員組成的聯合馬拉松隊及支援隊皆鼎力支持此年度盛事。天還未亮，聯合書院的馬拉松隊已經積極出戰，支援隊伍則沿途為各健兒打氣，氣氛非常熱烈。



The CUHK Golden Jubilee Marathon Team participated in the Hong Kong Marathon 2013 on 24 February, 2013, where students and staff of United College shared its joy with College Head, Professor Jimmy Yu, who led the UC Marathon Team and Support Team to support this occasion. Long before dawn, the UC Marathon Team has already started off across the harbour, and our Support Team members cheered and encouraged them on along the way. Everyone enjoyed an exciting morning.

## 美育發展計劃：閩粵茶文化之旅

### Programme for Aesthetic Development: Tea Tour to China

為配合洽蕙藝文訪問學人一連串的活動，書院將舉辦「閩粵茶文化之旅」，讓書院全人對茶文化有更深入的了解。詳情如下：

日期：2013 年 3 月 28 日(星期四)至 4 月 1 日(星期一)  
 地區：德化瓷器博物館、安溪參觀茶文化、世界文化遺產——華安大地土樓群、汕頭  
 費用：不多於港幣 3,180 元(包括領隊、司機及導遊服務小費)

歡迎聯合書院同學、教職員及校友參加。名額有限，先到先得。如欲參加，請致電 3943 1844 或 3943 7455 與本院學生輔導處高榮銘先生或楊頌妍女士聯絡。

In order to echo a series of activities for Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture, a tea tour will be organized for college members to have more in depth knowledge on the tea culture. Details of the tour are as follows.

Date: 28 March 2013 – 1 April 2013 (Thursday to Monday)  
 Venue: Dehua Ceramics Museum, Tea culture visit in Anxi, Huaan Dadi Tulou Cluster, UNESCO World Heritage, Shantou  
 Fee: Not more than HK\$ 3,180 (including service charge by tourist guide, driver and tour escort)

All United College students, staff members and alumni are welcome. Registration is made on first-come-first-served basis. Interested parties please contact Mr Ken W M Ko or Ms Amy C Y Yeung of College Dean of Students' Office at 3943 1844 or 3943 7455.



## 書院支持「地球一小時」

### UC Pledged to Support the Earth Hour Day

香港將參與世界自然基金會的「地球一小時」行動，在 2013 年 3 月 23 日(星期六)晚上 8 時 30 分，熄燈一小時，承諾以行動解決氣候變化問題。香港中文大學聯合書院支持「地球一小時」行動，當晚把校園燈光大部份燈熄掉一小時，請書院同仁一同支持。

Hong Kong will join this year's Earth Hour "lights out" campaign at 8:30 pm, Saturday, 23 March 2013 to resolve the issue of global warming by action. United College of The Chinese University of Hong Kong will also support the Earth Hour Day and only minimal campus lightings will be provided in that hour. College members are encouraged to support this initiative.



## 社會服務

### Community Services

本院成員 College Member	公職 Position	任期 Term	生效日期 Effective Date
會計學院簡符美玉博士 Dr Shirley KAN, School of Accountancy	稅務上訴委員會委員 Panel of the Board of Review	續任三年 Re-appointment for	1/1/2013
社會工作學系林靜雯教授 Professor LAM Ching-man, Department of Social Work	社會工作者註冊局成員 Member of the Social Workers Registration Board	新任三年 New appointment for Three years	16/1/2013
盧思聘校友 (96/政政) Mr LO Sze-ping (96/GPA)	可持續發展委員會成員 Member of the Council for Sustainable Development	新任兩年 New appointment for two years	1/3/2013



## 洽蕙藝文訪問學人活動

### Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture Activities

香港著名茶藝及書畫家葉榮枝先生應聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院邀請，擔任 2012-2013 年度洽蕙藝文訪問學人。葉榮枝先生將出席一系列活動，詳情如下：

United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College jointly invited Mr Ip Wing-chi, expert in Tea, Chinese Painting and Calligraphy, to be the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2012-2013. Details of the series of activities are as follows:

#### 1) 游于茶——葉榮枝的茶藝人生

由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦的「游于茶——葉榮枝的茶藝人生」將於 2013 年 4 月 5 日下午 4 時 30 分開幕。是次展覽將展出葉榮枝先生的茶具及書畫作品。展覽由 4 月 5 日至 4 月 26 日於崇基學院行政樓大堂展覽廳舉行，歡迎蒞臨參觀。

展覽開放時間如下：

星期一至五：上午 9 時至下午 5 時

星期六：上午 9 時至下午 1 時

#### 1) "A Passion for Tea: The Art of IP Wing Chi" Exhibition

The Opening Ceremony of the exhibition "A Passion for Tea: The Art of Ip Wing Chi" will take place at 4:30 pm on Friday, 5 April 2013. The exhibition, co-organised by Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College of The Chinese University of Hong Kong will be held from 5 to 26 April 2013 at Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building.

Opening hours of exhibition:

Monday – Friday 9:00 am – 5:00 pm

Saturday 9:00 am – 1:00 pm

#### 2) 藝術中與西講座系列

##### 「茶與書畫的對話」

講者：葉榮枝先生、陳用博士

日期：2013 年 4 月 8 日

時間：晚上 7 時

地點：崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室

語言：廣東話

費用：報名時需繳付按金每節港幣一百元

(若出席講座可獲全額退還)

名額：25

#### 2) Art East and West Seminar Series

##### Dialogue between Tea and Calligraphy

Co-speakers : Mr Ip Wing-chi and Dr Chan Yung

Date : 8/4/2013

Time : 7:00 pm

Venue : C K Tse Room, Elisabeth Luce Moore Library, Chung Chi College

Medium : Cantonese

Fee : HKD\$100 deposit per session (refundable to attendants)

Quota : 25

##### 「茶與詩文的對話」

講者：葉榮枝先生、區大為先生

日期：2013 年 4 月 15 日

時間：晚上 7 時

地點：崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室

語言：廣東話

費用：報名時需繳付按金每節港幣一百元

(若出席講座可獲全額退還)

名額：25

##### Dialogue between Tea and Poem

Co-speakers : Mr Ip Wing-chi and Mr Ou Da-wei

Date : 15/4/2013

Time : 7:00 pm

Venue : C K Tse Room, Elisabeth Luce Moore Library, Chung Chi College

Medium : Cantonese

Fee : HKD\$100 deposit per session (refundable to attendants)

Quota : 25

##### 「茶與茶具的對話」

講者：葉榮枝先生

日期：2013 年 4 月 22 日

時間：晚上 7 時

地點：崇基學院牟路思怡圖書館謝昭杰室

語言：廣東話

費用：報名時需繳付按金每節港幣一百元

(若出席講座可獲全額退還)

名額：25

##### Dialogue between Tea and Tea ware

Speaker : Mr Ip Wing-chi

Date : 22/4/2013

Time : 7:00 pm

Venue : C K Tse Room, Elisabeth Luce Moore Library, Chung Chi College

Medium : Cantonese

Fee : HKD\$100 deposit per session (refundable to attendants)

Quota : 25

歡迎本院同學、教職員及校友參加。講座名額有限，先到先得。如欲參加，請登入 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application> 登記，並於登記後 48 小時內繳交按金。如有查詢，請致電 3943 7455 與本院楊頌妍女士聯絡。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

All United College students, staff members and alumni are welcome. Registration is made on first-come-first-served basis. Interested parties, please register online at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application>. To secure your seat, deposit should be settled within 48 hours after online registration. For details, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455. The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.

## 署理輔導長任命

### Appointment of Acting Dean of Students

書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於 2013 年 3 月 13 日至 20 日赴加拿大蒙特利爾訪問協和大學，上述期間由藥劑學院李詠恩教授出任署理輔導長。

Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, visited Concordia University at Montreal, Canada from 13 to 20 March 2013. During the above period, Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, was the Acting Dean of Students.

## 「書海驪珠 - 香港中文大學圖書館珍藏展」

### From the Treasure House: Jewels from the Library of The Chinese University of Hong Kong

為慶祝中大成立五十周年，大學圖書館系統與文物館合辦「書海驪珠：香港中文大學圖書館珍藏展」，與公眾分享圖書館數十年搜採之珍貴並具規模的館藏。是次展出的珍藏約一百二十種，年代跨度超過三千五百年，由商代甲骨、古籍善本、書畫拓本、名人信札手稿，以及二十世紀書刊等。其中商代甲骨為是次展覽中最珍貴與最古老的展品，原為鄧爾雅先生（1884-1954年）所有。鄧先生是知名篆刻家、書法家、畫家，為廣東知名古文字學家容庚的舅父。鄧爾雅之子鄧祖玄為聯合書院理學院學生，於1969年5月將該批文物捐贈予聯合書院。文物現正公開展覽，歡迎各界參觀。

**展覽日期：**2013年1月10日至5月19日

**展覽地點：**香港中文大學文物館展廳一

**展覽時間：**星期一至日上午10時至下午5時  
(公眾假期閉館)

**查詢：**香港中文大學圖書館  
(電話：3943 8740)  
香港中文大學文物館  
(電話：3943 7416)

**網址：**[http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS\\_treasures/](http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS_treasures/)

另為配合是次展覽，大學圖書館特別安排了免費公開講座。詳情如下：

**講題：**巡廊憶舊：「書海驪珠」展品與香港早期人文風景

**日期：**2013年3月16日（星期六）

**時間：**下午2時30分至4時；  
4時至4時30分展覽導賞

**地點：**香港中文大學文物館東翼會議室

**講者：**香港中文大學聯合書院胡忠多媒體圖書館主任鄧穎文女士

**網址：**[http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS\\_Treasures/talk.htm](http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS_Treasures/talk.htm)

**查詢：**3943 8740

To celebrate the 50th anniversary of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) and to showcase the collections of rare books in the University libraries, the University Library System and the University's Art Museum are mounting a joint exhibition titled 'From the Treasure House: Jewels from the Library of The Chinese University of Hong Kong' to enable the public to have a glimpse of the wide range of valuable publications, manuscripts and artworks in the University's holdings.

Amongst all exhibits, the oracle bones, originally owned by Mr Deng Erya (1884-1954), are the most valuable and oldest ones. Mr Deng is the late uncle of Ronggeng, a renowned Guangdong paleographer, and is well known for his seal engraving, calligraphy and painting. The said relics were donated to United College in May 1969 by son of Deng Erya, Deng Zuxuan, who was then a student in Faculty of Science of United College. All are welcome to visit the exhibition.

**Dates:** 10 January – 19 May, 2013

**Venue:** Gallery I, Art Museum,  
The Chinese University of Hong Kong

**Museum Hours:** 10:00 am to 5:00 pm daily.  
Closed on public holidays

**Enquiries:** University Library System (Tel: 3943 8740)  
Art Museum (Tel: 3943 7416)

**Website:** [http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS\\_treasures/](http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS_treasures/)

The University Library System will organise a free public lecture as follows:

**Topic:** Reminiscences of Early Hong Kong through the Exhibits of "From the Treasure House"

**Date :** March 16, 2013

**Time :** 2:30pm-4:00pm (4:00pm-4:30pm Guided tour)

**Venue :** Conference Room, East Wing, Art Museum, CUHK

**Speaker:** Ms Chau Yuan-weng, Branch Librarian,  
United College, Wu Chung Multimedia Library,  
University Library System, CUHK

**URL:** [http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS\\_Treasures/talk.htm](http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/ULS_Treasures/talk.htm)

**Enquiries:** 3943 8740

